

**Manual de emergencia**  
緊急のときのマニュアル

Edición español  
スペイン語版



Oficina de promoción  
de la sociedad armónica  
Kyōsei Shakai Suishin Shitsu  
☎0595-84-5066  
www.city.kameyama.mie.jp

**Cuando suceda uno de estos incidentes (☎110)**

(Se comunicará con la policía.)

Llame por teléfono y diga lo siguiente.



- Jiken**\* desu. (Es un incidente\*.)  
(☐\*): *tōnan* (robo)  
*gōtō* (asalto)  
*kenka* (pelea)  
*satsujin* (asesinato)  
*sutōkā* (cazador al acecho)  
*yukue fumei* (desaparecido)  
*bōkō* (violencia)  
*maigo* (niño perdido)  
*chikan* (acosador)
- Jūsho wa** \_\_\_\_ desu.  
**Chikaku ni** \_\_\_\_ ga arimasu.  
(Mi dirección es \_\_\_\_,  
Cerca hay \_\_\_\_.)
- Watashi wa** \_\_\_\_ desu. (Soy \_\_\_\_.)
- Denwa bangō wa** \_\_\_\_ desu.  
(El número de teléfono es \_\_\_\_.)

Este manual le servirá para comunicarse en japonés cuando ocurre una emergencia.

- ★ En el momento de emergencia, hable con calma sin darse prisa.
- ★ Busque una persona que entienda el japonés.
- ★ Tenga siempre relación amistosa con los vecinos japoneses.

*Ohayō* (Buenos días)  
*Konnichiwa* (Buenas tardes)  
*Konbanwa* (Buenas noches)  
*Arigatō* (Gracias)



**Para llamar desde un teléfono público**

- Teléfono público de color gris  
Pulse directamente los números 119 o 110.



- Teléfono público de color verde.

Si tiene botón rojo, púlselo.

Se comunicará con la policía. Si no tiene botón rojo, pulse directamente los números 119 o 110



**Cuando es emergencia**  
(☎119)



(Se comunicará con bomberos.)

En caso de estar grave como no tener consciencia, debe llamar una ambulancia. Llame por teléfono y diga lo siguiente:

- Kyūkyū desu.** (Es una emergencia.)
- Kyūkyūsha wo onegai shimasu.**  
(Una ambulancia por favor.)
- Watashi wa** \_\_\_\_ desu.  
(Soy \_\_\_\_.)
- Jūsho wa** \_\_\_\_ desu.  
(Mi dirección es \_\_\_\_.)
- Ishiki ga arimasen.**  
(No tiene consciencia.)  
**Kokyū wo shite imasen.**  
(No está respirando.)  
**Chi wo jaite imasu.**  
(Está vomitando sangre.)  
**Chi ga takusan dete imasu.**  
(Está sangrando bastante.)
- Denwa bangō wa** \_\_\_\_ desu.  
(El número de teléfono es \_\_\_\_.)

**Cuando se enferme en los feriados o por la noche**

(☎0595-82-1199)

(Se comunicará con el Centro de Información Médica de Emergencia de Kameyama / *Kameyama Chiki Kyūkyū Iryō Jōhō Centa*)

En caso de enfermarse en los feriados o por la noche, llame por teléfono y diga lo siguiente:

- Byōki ni narimashita.**  
(Estoy enfermo.)
- Kyō no byōin no namae wo yukkuri itte kudasai.**  
(Dígame despacio el hospital que atiende hoy.)
- Byōin no denwa bangō wo yukkuri itte kudasai.**  
(Dígame despacio el número de teléfono del hospital.)

**Cuando es incendio**  
(☎119)



(Se comunicará con bomberos.)

Llame por teléfono y diga lo siguiente:

- Kayi desu.** (Es un incendio.)
- Chikaku ni** \_\_\_\_ ga arimasu.  
(Cerca hay \_\_\_\_.)
- Jūsho wa** \_\_\_\_ desu.  
(Mi dirección es \_\_\_\_.)
- Watashi wa** \_\_\_\_ desu.  
(Soy \_\_\_\_.)
- Denwa bangō wa** \_\_\_\_ desu.  
(El número de teléfono es \_\_\_\_.)

★ Debe refugiarse con calma.

★ Dentro del edificio, debe confirmar la salida de emergencia.

(Señal de la salida de emergencia)



**Para llamar un taxi**

Si llama a la empresa de taxi, vendrá al lugar deseado.

Llame por teléfono y diga lo siguiente

- Takushi wo onegai shimasu.**  
(Un taxi por favor.)
- Watashi wa** \_\_\_\_ desu. (Soy \_\_\_\_.)
- Denwa bangō wa** \_\_\_\_ desu.  
(El número de teléfono es \_\_\_\_.)
- \_\_\_\_ \*e kite kudasai.  
(Por favor, venga hasta \_\_\_\_.)
- \_\_\_\_ \*e itte kudasai.  
(Por favor, a \_\_\_\_.)

(\*) Si es para ir a su casa diga la dirección.

☎Teléfono de las empresas de taxi

Kameyama Kotsu (7:00-24:00)	0595-82-1228 0120-375-162
Seki Kotsu (6:30-1:30 del sgte. día) (domingo-0:30 del sgte. día)	0595-83-0078 0120-960-306
Meitetsu Taxi (24h)	0595-84-0150
Kosuga Taxi (7:00-21:00)	0595-82-2238 0120-777-663*
Subaru Kotsu (24h)	0595-82-9876 0120-669-733

**Cuando es accidente (tráfico)**  
(☎110)



(Se comunicará con la policía.)

Llame por teléfono y diga lo siguiente:

- (Kōtsū) yiko desu.**  
(Es accidente (de tráfico).)
- Jito ga kega wo shite imasu.**  
(Hay alguien herido.)
- Chikaku ni** \_\_\_\_ ga arimasu.  
(Cerca hay \_\_\_\_.)
- Jūsho wa** \_\_\_\_ desu.  
(Mi dirección es \_\_\_\_-cho banchi.)
- Watashi wa** \_\_\_\_ desu.  
(Soy \_\_\_\_.)
- Denwa bangō wa** \_\_\_\_ desu.  
(El número de teléfono es \_\_\_\_.)

**Número de teléfono**

(Vamos a decir el número de teléfono en japonés)

1 ● <i>ichi</i>	2 ● <i>ni</i>	3 ● <i>san</i>
4 ● <i>yon</i>	5 ● <i>go</i>	6 ● <i>roku</i>
7 ● <i>nana</i>	8 ● <i>jachi</i>	9 ● <i>kyū</i>
※	0 ● <i>zero</i>	#

Anote su número de teléfono

☆ Anote su información ☆

☆自分の情報を書いておきましょう☆

Nombre  
名前 \_\_\_\_\_

Dirección  
住所 \_\_\_\_\_

Grupo sanguíneo  
血液型 \_\_\_\_\_

アレルギー有 SI・無 NO ( )

持病 Enfermedad crónica

心臓病 Enfermedad cardíaca

脳疾患 Enfermedad cerebral

呼吸器疾患 Enfermedad respiratoria

その他の疾患 Otras enfermedades ( )

電話番号① Teléfono 1 \_\_\_\_\_

電話番号② Teléfono 2 \_\_\_\_\_

Número de teléfono de su amigo que hable japonés

日本語が話せる友人の番号

Otros (si está embarazada o no, medicina que está tomando, etc.)

その他 (妊娠の有無・飲んでいる薬など)

**Palabras útiles en un desastre**

★ Aprenda estas palabras en japonés.

- *Abunai*

(Peligroso)

- *Nigete (Hinan shite)*

(Huya (evacúe))

- *Tasukete*

(Socorro)

- *(Jito ga) oborete imasu*

(Se está ahogando (una persona))

**Cuando suceda uno de estos incidentes (☎110)**

(Se comunicará con la policía.)

Llame por teléfono y diga lo siguiente.



- Jiken**\* *desu.* (Es un incidente\*.)  
(☐\*): *tōnan* (robo)  
*gōtō* (asalto)  
*kenka* (pelea)  
*satsujin* (asesinato)  
*sutōkā* (cazador al acecho)  
*yukue fumei* (desaparecido)  
*bōkō* (violencia)  
*maigo* (niño perdido)  
*chikan* (acosador)
- Jūsho wa** \_\_\_\_ *desu.*  
*Chikaku ni* \_\_\_\_ *ga arimasu.*  
(Mi dirección es \_\_\_\_,  
Cerca hay \_\_\_\_.)
- Watashi wa** \_\_\_\_ *desu.* (Soy \_\_\_\_.)
- Denwa bangō wa** \_\_\_\_ *desu.*  
(El número de teléfono es \_\_\_\_.)

**Para llamar desde un teléfono público**

- Teléfono público de color gris  
Pulse directamente los números 119 o 110.



- Teléfono público de color verde.

Si tiene botón rojo, púlselo.

Se comunicará con la policía. Si no tiene botón rojo, pulse directamente los números 119 o 110



**Cuando se enferme en los feriados o por la noche**

(☎0 5 9 5 - 8 2 - 1 1 9 9)

(Se comunicará con el Centro de Información Médica de Emergencia de Kameyama / *Kameyama Chiki Kyūkyū Iryō Jōhō Centa*)

En caso de enfermarse en los feriados o por la noche, llame por teléfono y diga lo siguiente:

- Byoki ni narimashita.** (Estoy enfermo.)
- Kyō no byōin no namae wo yukkuri itte kudasai.** (Dígame despacio el hospital que atiende hoy.)
- Byouin no denwa bangou wo yukkuri itte kudasai.** (Dígame despacio el número de teléfono del hospital.)

**Para llamar un taxi**

Si llama a la empresa de taxi, vendrá al lugar deseado.

Llame por teléfono y diga lo siguiente

- Takushi wo onegai shimasu.** (Un taxi por favor.)
- Watashi wa** \_\_\_\_ *desu.* (Soy \_\_\_\_.)
- Denwa bangō wa** \_\_\_\_ *desu.* (El número de teléfono es \_\_\_\_.)
- \_\_\_\_ *\*e kite kudasai.* (Por favor, venga hasta \_\_\_\_\*.)
- \_\_\_\_ *\*e itte kudasai.* (Por favor, a \_\_\_\_\*.)

(\* Si es para ir a su casa diga la dirección.)

☎Teléfono de las empresas de taxi

Kameyama Kotsu (7:00-24:00)	0595-82-1228 0120-375-162
Seki Kotsu (6:30-1:30 del sgte. día) (domingo-0:30 del sgte. día)	0595-83-0078 0120-960-306
Meitetsu Taxi (24h)	0595-84-0150
Kosuga Taxi (7:00-21:00)	0595-82-2238 0120-777-663*
Subaru Kotsu (24h)	0595-82-9876 0120-669-733

**Número de teléfono**

(Vamos a decir el número de teléfono en japonés)

1 ● <i>ichi</i>	2 ● <i>ni</i>	3 ● <i>san</i>
4 ● <i>yon</i>	5 ● <i>go</i>	6 ● <i>roku</i>
7 ● <i>nana</i>	8 ● <i>yachi</i>	9 ● <i>kyuu</i>
※	0 ● <i>zero</i>	#

Anote su número de teléfono

**Palabras útiles en un desastre**

★ Aprenda estas palabras en japonés.

- *Abunai*  
(Peligroso)

- *Nigete (Hinan shite)*  
(Huya (evacúe))

- *Tasukete*  
(Socorro)

- *(Jito ga) oborete imasu*  
(Se está ahogando (una persona))

**Manual de emergencia**  
緊急のときのマニュアル

Edición español  
スペイン語版



Oficina de promoción  
de la sociedad armónica  
Kyōsei Shakai Suishin Shitsu  
☎0595-84-5066  
www.city.kameyama.mie.jp

Este manual le servirá para comunicarse en japonés cuando ocurre una emergencia.

- ★ En el momento de emergencia, hable con calma sin darse prisa.
- ★ Busque una persona que entienda el japonés.
- ★ Tenga siempre relación amistosa con los vecinos japoneses.

*Ohayō* (Buenos días)  
*Konnichiwa* (Buenas tardes)  
*Konbanwa* (Buenas noches)  
*Arigatō* (Gracias)



**Cuando es emergencia**  
(☎119)



(Se comunicará con bomberos.)

En caso de estar grave como no tener consciencia, debe llamar una ambulancia. Llame por teléfono y diga lo siguiente:

- Kyūkyū desu.** (Es una emergencia.)
- Kyūkyūsha wo onegai shimasu.** (Una ambulancia por favor.)
- Watashi wa** \_\_\_\_ *desu.* (Soy \_\_\_\_.)
- Jūsho wa** \_\_\_\_ *desu.* (Mi dirección es \_\_\_\_.)
- Ishiki ga arimasen.** (No tiene consciencia.)  
*Kokyū wo shite imasen.* (No está respirando.)  
*Chi wo jaite imasu.* (Está vomitando sangre.)  
*Chi ga takusan dete imasu.* (Está sangrando bastante.)
- Denwa bangō wa** \_\_\_\_ *desu.* (El número de teléfono es \_\_\_\_.)

**Cuando es incendio**  
(☎119)



(Se comunicará con bomberos.)

Llame por teléfono y diga lo siguiente:

- Kayi desu.** (Es un incendio.)
- Chikaku ni** \_\_\_\_ *ga arimasu.* (Cerca hay \_\_\_\_.)
- Jūsho wa** \_\_\_\_ *desu.* (Mi dirección es \_\_\_\_.)
- Watashi wa** \_\_\_\_ *desu.* (Soy \_\_\_\_.)
- Denwa bangō wa** \_\_\_\_ *desu.* (El número de teléfono es \_\_\_\_.)

★ Debe refugiarse con calma.

★ Dentro del edificio, debe confirmar la salida de emergencia.

(Señal de la salida de emergencia)



**Cuando es accidente**  
(tráfico) (☎110)



(Se comunicará con la policía.)

Llame por teléfono y diga lo siguiente:

- (Kōtsū) yiko desu.** (Es accidente (de tráfico).)
- Jito ga kega wo shite imasu.** (Hay alguien herido.)
- Chikaku ni** \_\_\_\_ *ga arimasu.* (Cerca hay \_\_\_\_.)
- Jūsho wa** \_\_\_\_ *desu.* (Mi dirección es \_\_\_\_.)
- Watashi wa** \_\_\_\_ *desu.* (Soy \_\_\_\_.)
- Denwa bangō wa** \_\_\_\_ *desu.* (El número de teléfono es \_\_\_\_.)

☆ Anote su información ☆

☆ 自分の情報を書いておきましょう ☆  
Nombre  
名前

Dirección  
住所

Grupo sanguíneo  
血液型

アレルギー有 SI・無 NO ( )

持病 Enfermedad crónica

心臓病 Enfermedad cardíaca

脳疾患 Enfermedad cerebral

呼吸器疾患 Enfermedad respiratoria

その他の疾患 Otras enfermedades ( )

電話番号① Teléfono 1 \_\_\_\_\_

電話番号② Teléfono 2 \_\_\_\_\_

Número de teléfono de su amigo que hable japonés

日本語が話せる友人の番号

Otros (si está embarazada o no, medicina que está tomando, etc.)

その他 (妊娠の有無・飲んでる薬など)